

Art. 11. Par dérogation à l'article 6, § 1^{er}, le mode de calcul suivant est appliqué au dernier trimestre de l'année 1993.

Les intérêts créditeurs et les intérêts débiteurs résultant respectivement des excédents de caisse et des déficits de caisse sont réglés par organisme sur l'état de caisse calculé quotidiennement et défini comme suit (o = organisme, j = jour) :

$$\text{état } o_j = \text{état } o_{j-1} + \text{recettes propres } o_j \\ - (\text{dépenses } o_j + \frac{\text{recettes propres annuelles budgétisées}}{\text{dépenses annuelles budgétisées}})$$

l'état o_{j-1} étant le solde initial de tous les comptes financiers de l'organismes public flamand auprès du caissier au 1^{er} octobre 1993.

Les dispositions de l'article 6, § 2 et § 3, y sont applicables.

Art. 12. Le présent arrêté produit ses effets à partir du 1^{er} octobre 1993.

Art. 13. Le Ministre flamand compétent pour les Finances et le Budget est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 22 septembre 1993.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand des Finances et du Budget, des Etablissements de santé, de l'Aide sociale et de la Famille,

Mme W. DEMEESTER-DE MEYER

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST

MINISTERE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 93 — 2348

20 JUILLET 1993. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale déterminant, en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades des membres du personnel de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, qui constituent un même degré de la hiérarchie

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi du 8 août 1988;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises;

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public;

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966, notamment l'article 43;

Vu l'arrêté royal du 8 janvier 1973 fixant le statut du personnel de certains organismes d'intérêt public;

Vu l'arrêté royal du 8 mars 1989 créant l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement;

Vu l'accord du Ministre régional de la Fonction publique;

Vu l'avis de la Commission permanente de contrôle linguistique n° 25067 du 16 juin 1993;

Considérant qu'il a été satisfait aux prescriptions de l'article 54, alinéa 2 des lois coordonnées précitées;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau de la Région de Bruxelles-Capitale,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté est applicable à l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement.

Art. 2. Les divers grades constituant un même degré de la hiérarchie sont déterminés de la façon suivante :

- 1^{er} degré : les grades répartis dans les rangs 16, 15;
- 2^e degré : les grades répartis dans les rangs 14 et 13;
- 3^e degré : les grades répartis dans les rangs 12 et 11;
- 4^e degré : les grades répartis dans le rang 10;
- 5^e degré : les grades répartis dans les rangs 25 et 24;

MINISTERIE VAN HET BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 93 — 2348

20 JULI 1993. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de graden van de personeelsleden van het Brusselse Instituut voor Milieubeheer, die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 betreffende de Brusselse Instellingen;

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut;

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, inzonderheid op artikel 43;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 januari 1973 tot vaststelling van het statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 maart 1989 tot oprichting van het Brusselse Instituut voor Milieubeheer;

Gelet op het akkoord van de Gewestelijke Minister van Openbaar Ambt;

Gelet op het advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht nr. 25067 van 16 juni 1993;

Overwegende dat er aan de voorschriften van artikel 54, tweede lid, van de hierboven vermelde gecoördineerde wetten, werd voldaan;

Op de voordracht van de Minister van Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest,

Besluit :

Artikel 1. Dit besluit is toepasselijk op het Brusselse Instituut voor Milieubeheer.

Art. 2. De verscheidene graden die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen, worden bepaald zoals volgt :

- 1^e trap : de graden ingedeeld in de rangen 16, 15;
- 2^e trap : de graden ingedeeld in de rangen 14 en 13;
- 3^e trap : de graden ingedeeld in de rangen 12 en 11;
- 4^e trap : de graden ingedeeld in de rang 10;
- 5^e trap : de graden ingedeeld in de rangen 25 en 24;

6e degré : les grades répartis dans les rangs 23 et 22;
 7e degré : les grades répartis dans les rangs 21 et 20;
 8e degré : les grades répartis dans les rangs 35 et 34;
 9e degré : les grades répartis dans les rangs 33 et 32;
 10e degré : les grades répartis dans les rangs 31 et 30;
 11e degré : les grades répartis dans les rangs 44 et 43;
 12e degré : les grades répartis dans le rang 42.

Art. 3. Pour l'application des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966, la carrière plane et l'agent titulaire d'un des grades d'une telle carrière sont classés au grade le moins élevé que celle-ci comporte.

Art. 4. L'arrêté royal du 5 juillet 1989 fixant les grades des membres du personnel de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement qui constituent un même degré de la hiérarchie est abrogé.

Art. 5. Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixe la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

Art. 6. Le Membre du Gouvernement ayant l'Environnement dans ses attributions et le membre du Gouvernement ayant la Fonction publique dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 20 juillet 1993.

Le Ministre-Président,
 Ch. PICQUE

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique
 et des Relations extérieures,
 J. CHABERT

Le Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation
 de la Nature et de la Politique de l'Eau,
 D. GOSUIN

6e trap : de graden ingedeeld in de rangen 23 en 22;
 7e trap : de graden ingedeeld in de rangen 21 en 20;
 8e trap : de graden ingedeeld in de rangen 35 en 34;
 9e trap : de graden ingedeeld in de rangen 33 en 32;
 10e trap : de graden ingedeeld in de rangen 31 en 30;
 11e trap : de graden ingedeeld in de rangen 44 en 43;
 12e trap : de graden ingedeeld in de rang 42.

Art. 3. Voor de toepassing van de wetten op het gebruik van de talen in de bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, worden de vlakke loopbaan en de ambtenaar, titularis van één van de graden ervan, gerangschikt onder de laagste graad van die loopbaan.

Art. 4. Het koninklijk besluit van 5 juli 1989 tot vaststelling van de graden van de personeelsleden van het Brussels Instituut voor Milieubeheer die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen, wordt opgeheven.

Art. 5. De Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest stelt de datum van inwerkingtreding van dit besluit vast.

Art. 6. Het Lid van de Regering bevoegd inzake Leefmilieu en het Lid van de Regering bevoegd inzake Openbaar Ambt zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 20 juli 1993.

De Minister-Voorzitter,
 Ch. PICQUE

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt
 en Externe Betrekkingen,
 J. CHABERT

De Minister van Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud
 en Waterbeleid,
 D. GOSUIN

F. 93 — 2349

20 JUILLET 1993. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixant les cadres linguistiques de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi du 8 août 1988;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises;

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public;

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966, notamment l'article 43;

Vu l'arrêté royal du 8 janvier 1973 fixant le statut du personnel de certains organismes d'intérêt public;

Vu l'arrêté royal du 8 mars 1989 créant l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 juillet 1993 déterminant, en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades des membres du personnel de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, qui constituent un même degré de la hiérarchie;

Considérant qu'il a été satisfait aux prescriptions de l'article 54, alinéa 2, des lois coordonnées précitées;

Vu l'avis de la Commission permanente de Contrôle linguistique du 16 juin 1993;

Vu l'accord du Ministre régional de la Fonction publique,

N. 93 — 2349

20 JULI 1993. — Besluit van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tot vaststelling van de taalkaders van het Brussels Instituut voor Milieubeheer

De Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,

Gelet op de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 betreffende de Brusselse Instellingen;

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut;

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, inzonderheid op artikel 43;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 januari 1973 tot vaststelling van het statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 maart 1989 tot oprichting van het Brussels Instituut voor Milieubeheer;

Gelet op het besluit van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 8 juli 1993 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Brussels Instituut voor Milieubeheer;

Gelet op het besluit van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 8 juli 1993 tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de graden van de personeelsleden van het Brussels Instituut voor Milieubeheer, die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen;

Overwegende dat er aan de voorschriften van artikel 54, tweede lid, van de hierboven vermelde gecoördineerde wetten werd voldaan;

Gelet op het advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht van 16 juni 1993;

Gelet op het akkoord van de Gewestelijke Minister van Openbaar Ambt,